

**JULY**  
**13-21**  
**JUILLET 2024**

**TOUS LES JOURS**  
**10-17**  
**DAILY**

**35<sup>e</sup>**

# **TOUR** *des* **ARTS**

**RENCONTREZ 35 ARTISTES  
ET ARTISANS  
DANS LEURS ATELIERS**

**MEET 35 ARTISTS  
AND ARTISANS  
IN THEIR STUDIOS**

**ABERCORN · BOLTON-EST · BOLTON-OUEST · BROME  
KNOWLTON · LAC-BROME · MANSONVILLE · SUTTON**

**www.tourdesarts.com**  
**letourdesarts**

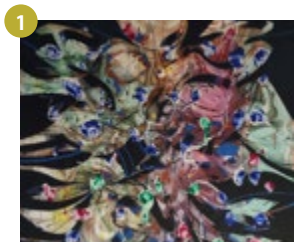
**VISITE D'ATELIERS  
ET VENTE D'OEUVRES  
CANTONS-DE-L'EST · QUÉBEC  
STUDIO TOUR AND SALE  
EASTERN TOWNSHIPS · QUEBEC**



RENCONTREZ LES ARTISTES  
DANS LEUR LIEU DE CRÉATION  
MEET THE ARTISTS  
IN THEIR CREATIVE ENVIRONMENT



Anne-Françoise Wauthy #5



**MICHEL BEAUCAGE**

Peinture et gravure /  
Painting and engraving  
4, RUE VIREO  
KNOWLTON 514 885-5502  
michelbeaucage7@gmail.com  
DÉMO À/AT 10:00 ♿



NOUVEAU

**GISÈLE DALLAIRE**

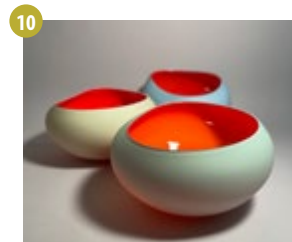
Peinture acrylique et huile /  
Acrylic and oil painting  
150, CH. DU CENTRE  
KNOWLTON 514 291-9964  
giseledallair@gmail.com  
DÉMO À/AT 14:30 ♿



7

**MURIEL FAILLE**

Peinture, gravure, livre d'artiste /  
Painting, etching, artist book  
62, CH. JOHNSTON  
KNOWLTON 450 243-1238  
muriel.faille@hotmail.com  
murielfaille.com  
DÉMO À/AT 11:00 ♿



10

DE RETOUR

**MARYSE CHARTRAND**

Verre soufflé, thermoformé et moulé /  
Blown, slumped and cast glass  
748, CH. JACKSON  
SUTTON JUNCTION 514 775-2727  
marysec.com  
DÉMO À/AT 10:30 ♿



2

DE RETOUR

**PETER RAYMOND**

Peinture de paysage /  
Landscape painting  
2, MONTÉE DES PINS  
KNOWLTON 450 522-2458  
info@peterraymond.ca  
peterraymond.ca  
DÉMO À/AT 11:00 ♿

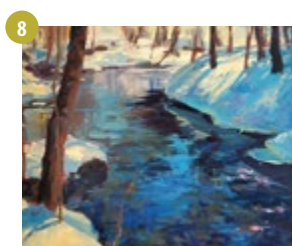


5

NOUVEAU

**ANNE-FRANÇOISE WAUTHY**

Art abstrait, techniques mixtes /  
Abstract art, mixed media  
12, CH. CLEVELAND  
LAC-BROME 604 783-2038  
af.wauthy@gmail.com  
DÉMO À/AT 14:00



8

**MARK ZIMMER**

Peinture, bronze, céramique raku /  
Painting, bronze, raku ceramics  
116, CH. JACKSON  
BROME 514 466-3529  
zimmerl@gmail.com  
mgz.ca  
DÉMO À/AT 11:00



11

**PINA MACKU**

Art recyclé : textile, bois /  
Wooden sculptures, hats, clothes  
1390, CH. MONT-ÉCHO  
SUTTON 450 538-3063  
pinamacku@hotmail.com  
DÉMO À/AT 10:30 ♿

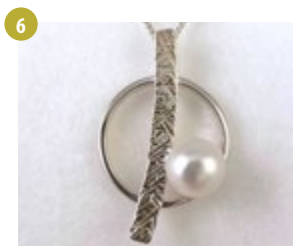


3

NOUVEAU

**TANIA VOLBORTH**

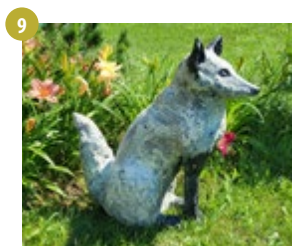
Bijoux artisanaux de la nature /  
Handcrafted jewelry from nature  
14, ACADEMY LANE  
KNOWLTON 450 204-5029  
taniavolborth@gmail.com  
taniavolborth.ca  
DÉMO À/AT 10:00 ♿



6

**CAROLINE LANCTÔT-BENOIT**

Joallerie/Jewelry  
17, DU DOMAINE BROME  
LAC-BROME 450 525-0882  
cbjoailliere@hotmail.com  
cbjoailliere.com  
DÉMO À/AT 14:00 ♿



9

**ALISA SUSHKO**

Céramique et sculptures de jardin /  
Ceramics and garden sculptures  
116, CH. JACKSON  
BROME 514 833-5320  
alisasushko@gmail.com  
alpinastudio.com  
DÉMO À/AT 11:30



12

**JOHN GLENDINNING**

Ébénisterie contemporaine /  
Contemporary furniture  
390, CH. DE LA FALAISE  
SUTTON 514 602-9332  
jwglendinning@gmail.com  
johnglendinning.ca  
DÉMO À/AT 10:00



13



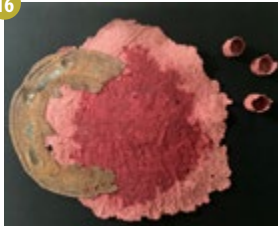
DE RETOUR

**JOHN MURPHY**Ébénisterie et mosaïques/  
Woodworking and mosaics237, CH. JOHNSTON  
SUTTON 450 538-2438

johnmurphy15@hotmail.com

DÉMO A/AT 11:00

16



NOUVEAU

**ANNE-SYLVIE DUNAND**Art textile, broderie/  
Textile art, embroidery10 PLEASANT  
SUTTON 514 243-4095

dunandannesylvie@gmail.com

DÉMO A/AT 11:00 ♿

19

**PHILIPPE CHEVARIER**Sculpture et dessin/  
Sculpture & drawing684, RTE 139 SUD  
SUTTON 450 830-1299

philippe.chevarier@gmail.com

DÉMO A/AT 10:30

22

**STANLEY LAKE**

Poterie, Garden Art Jardin, Pottery

107, CH. RUITER BROOK  
MANSONVILLE 450 292-3835

s.lake@granby.net

FB @StanleyLakePottery

DÉMO A/AT 10:00 ♿

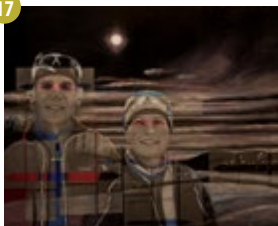
14

**ROSS PARKINSON**Sculpture de pierre à savon/  
Soapstone sculpture86, CH. SOLES  
WEST BROME 450 263-2638

soapstone\_sculptures@hotmail.com

DÉMO A/AT 15:00

17

**EWA SCHEER**Peinture, dessin, photographie/  
Painting, drawing, photography1001, OLD NOTCH  
SUTTON 438 829-3864

ewa.scheer@gmail.com

DÉMO A/AT 11:30 ♿

20

**NORMAND BLEAU**Bijoux, peinture, sculpture/  
Jewelry, painting, sculpture545, RTE 139 SUD  
ABERCORN 450 538-3870

normandbleaubijoux@gmail.com

normand bleau bijoux.com

DÉMO A/AT 11:00 ♿

23

**ALMUT ELLINGHAUS**

Sculpture

107, CH. RUITER BROOK  
MANSONVILLE 450 775-4189

almutjazz@gmail.com

FB @aesculpture

DÉMO A/AT 12:00 ♿

15

**RASA PAVILANIS**

Peinture à l'huile/Oil painting

1292, MACEY  
SUTTON 514 952-5007

rasapav@gmail.com

rasapavilanis.com

DÉMO A/AT 10:00

18

**CHRISTIANE ROY**Estampes, dessins, portrait sur com-  
mande/Prints, drawings, commissions684, RTE 139 SUD  
SUTTON 450 538-4242

roy.chevarier@gmail.com

christiane-roy.com

DÉMO A/AT 11:00

21



DE RETOUR

**REGINALD LANDRY**

Soudure artisanale/Metal art

2698, CH. VALLÉE MISSISQUOI  
MANSONVILLE 450 292-3134

loisreg3134@gmail.com

DÉMO A/AT 16:00 ♿ ♿

24

**POTTON VALLEY QUILTER'S**Courtpeinte/  
Quilting, Art textile324, RUE PRINCIPALE  
MANSONVILLE 450 292-4362

nicolebrunet.m@sympatico.ca

FB @PottonValleyQuilters

DÉMO A/AT 13:30 ♿

25

**DANIEL DUFRESNE**

Peinture à l'huile/Oil painting  
30, CH. DES MÛRIERS  
MANSONVILLE 514 233-7480  
danielfufresne28@yahoo.ca  
DÉMO À/AT 11:00

28

**JACYNTHÉ COMEAU**

Peinture/Painting  
783, RTE MISSISQUOI  
BOLTON-EST 450 292-0366  
comeauciel@hotmail.com  
jacynthecomeau.ca  
DÉMO À/AT 10:00

31

**MICHEL DUFRESNE**

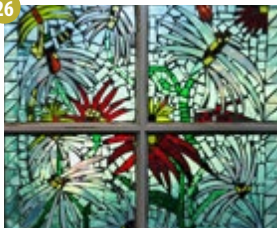
Lutherie - Instruments à cordes pincées/  
Lutherie - plucked strings instruments  
31, CH. MASON  
BOLTON-OUEST 514 793-3240  
info@mdluthier.ca  
mdluthier.ca  
DÉMO À/AT 11:00  

34

**ROBIN BADGER**

Poterie utilitaire et artistique/  
Functional pottery, art pieces  
67, CH. BAILEY  
BOLTON-OUEST 450 242-2836  
robinbadger@sympatico.ca  
robinbadger.com  
DÉMO À/AT 11:00  

26



NOUVEAU

**STEVE-ÉRIC PICARD**

Mosaïque sur verre / Glass mosaic  
30, CH. DES MÛRIERS  
MANSONVILLE 450 577-2765  
sepicard21@yahoo.ca  
DÉMO À/AT 11:30

29

**FRANCINE DENAULT**

Peinture, gravure, mosaïque/  
Painting, etching, mosaics  
5, CH. DES HAUTEURS  
BOLTON-OUEST 514 895-5676  
francinedenault@gmail.com  
francinedenault.com  
DÉMO À/AT 11:30

32

**LUCY PIETRASZKIEWICZ**

Bijoux artisanaux/  
Handcrafted jewelry  
3, CH. DE GLEN  
BOLTON-OUEST 579 488-6479  
lucypietraszkiwicz@gmail.com  
shoplucypietraszkiwicz.com  
DÉMO À/AT 10:00

35



NOUVEAU

**DOMINIQUE SARRAZIN**

Peinture acrylique abstraite/  
Abstract acrylic painting  
19, CH. MOUNTAIN  
BOLTON-OUEST 514 883-2079  
sarrado2@gmail.com  
DÉMO À/AT 14:00

27



DE RETOUR

**HÉLÈNE BRUNET**

Fumage, poudre de graphite et mixtes/  
Soot, graphite powder and mix  
2665, RTE NICHOLAS AUSTIN  
BOLTON-EST 450 292-5025  
atghbrunet@hotmail.com  
FB @ateliergaleriehelenebrunet  
DÉMO À/AT 15:00 

30

**JOHN DAVIDSON**

Céramique raku, fumée et plus/  
Raku ceramics, pit-firing and more  
14, CH. DES HAUTEURS  
BOLTON-OUEST 450 243-4120  
davidson.john356@gmail.com  
johnndceramics.ca  
DÉMO À/AT 13:30

33

**ROBERT CHARTIER**

Art céramique utilitaire/  
Functional clay art  
67, CH. BAILEY  
BOLTON-OUEST 450 242-2836  
robertchartier@sympatico.ca  
robertchartier.ca  
DÉMO À/AT 14:00  

C'EST LE  
IT'S THE **35<sup>e</sup>**

**Tour des Arts**

Célébrez  
avec nous!

Celebrate  
with us!

## RESTAURANTS

## HÉBERGEMENT ACCOMMODATION

## PRODUITS DU TERROIR LOCAL PRODUCTS

### KNOWLTON (LAC-BROME)

#### A Raffields Centrale

Déjeuner, dîner ou pour quelque chose à emporter pour le souper. / Breakfast, lunch or to pick up something for dinner.

255-A, ch. Knowlton  
579 831-0203  
raffieldscentrale@gmail.com  
raffields.ca

#### B Bistro Knowlton Pub

Dîner-terrasse à son meilleur dans un des bâtiments historiques préférés de Knowlton. / Terrace dining at its best in one of the most beloved historical buildings in Knowlton.

267, ch. Knowlton  
450 242-6862  
pubknowlton.com  
FB @theknowltonpub

#### C Le Relais Restaurant Bistro et Auberge Knowlton

Saveurs contemporaines et mets régionaux dans un décor champêtre-chic. Détendez-vous à l'Auberge dans un décor confortable & récemment rénové.

286, ch. Knowlton  
Auberge : 450 242-6886  
Restaurant : 450 242-2232  
info@aubergeknowlton.ca  
aubergeknowlton.ca

#### D Café Le Buzz

Charmant petit bistro à saveur d'Europe de l'Est offrant petits déjeuners et repas du midi, du jeudi au dimanche sur place ou pour emporter.

291-C, ch. Knowlton  
450 242-2312  
info@buzztraiteur.com  
buzztraiteur.com

#### E La Touche Finale

Le fudge maison est toujours une délicieuse idée. Une variété de saveurs et spécialités de saison. / Homemade Fudge is always a delicious idea. A variety of flavours as well as seasonal specialties.

305 - 102, ch. Knowlton  
450 242-1445  
latouchefinale5@gmail.com  
FB @lftgifts

#### F Knowlton General

Produits de la mer - pêche durable, viandes, fromages régionaux, produits bios / Sustainable seafood, respectfully raised meats, regional cheeses, organic produce.

78, Lakeside  
514 730-9016  
knowltongeneral@hotmail.com  
FB @Knowltongeneral

#### G Canards du Lac Brome

Boutique et Centre d'interprétation du canard situés sur le site d'élevage. Découvrez nos produits en vrac exclusifs et apprenez-en plus sur les élevages.

40, ch. Du Centre  
450 242-3825  
canardsdulacbrome.com

#### H Chez Moi Chez Toi

Un goût de l'Inde dans les Cantons-de-l'Est! / A taste of India in the Eastern Townships!

475, ch. Bondville  
450 243-5546  
FB @RestoChezMoiChezToi

### FOSTER (LAC-BROME)

#### I Dépanneur Lakeside

Ouvert 7 jours / Open 7 days. 6h à 21h. Dépanneur, essence, propane, comptoir postal, photocopies.

756, ch. Lakeside  
450 539-4902

#### J Brûlerie Virgin Hill

Plus qu'un simple café, une expérience café! / More than just a coffee shop - A coffee experience!

770, ch. Lakeside  
450 539-5222  
virginhillcoffee.com

### SUTTON

#### K VRAC et Compagnie

Magasin général. Vente en vrac d'aliments, de produits de soins corporels et d'entretien ménager. Gourmandises vegan. Produits locaux et du Québec.

1057, ch. de la Vallée  
450 525-5380  
info@vracetcompagnie.ca  
vracetcompagnie.ca

#### L Fleurs et smoothies

Petite boutique de fleurs, plantes et smoothies et autres gâteries, en plein cœur du beau village de Sutton!

17c, rue Principale Nord  
514 923-0707  
fleursetsmoothies@gmail.com  
fleursetsmoothies.com

#### M La Rumeur Affamée Sutton

Rendez-vous gourmand incontournable depuis plus de vingt ans! / A must stop for any foodie in Sutton!

15, rue Principale Nord  
450 538-1888  
info@rumeursutton.com  
FB @rumeursutton

#### N Le Pleasant Hôtel & Café

Hôtel-boutique, café-terrasse avec petits-déjeuners, brunchs, vins d'importation privée, cocktails originaux et événements gourmands.

1, rue Pleasant  
450 538-6188  
info@lepleasant.com  
lepleasant.com

#### O Château Ste-Agnès

Magnifique vignoble historique planté sur un coteau escarpé où d'imposants murs de pierre soutiennent 18 terrasses.

2559, ch. Scenic  
438 488-9092  
info@chateausteagnes.com  
chateausteagnes.com/fr/

### MANSONVILLE (POTTON)

#### P Gîte Moka Chocolat B&B

Centre du village. Non-fumeur. Piscine. Hôtes sympas. Wifi. Déjeuners maison. Bilingue. Bienvenue cyclistes.

12, rue Vale Perkins  
819 201-0506  
mokachocolat12@gmail.com  
mokachocolat.ca

#### R Marché Richelieu, Épicerie J. Ducharme Inc.

Viandes, charcuteries, fruits, légumes, pains, pâtisseries et spiritueux. / Meats, cold cuts, fruits, vegetables, bread, pastries and spirits.

340, rue Principale  
450 292-5252

### BOLTON-EST

#### S Live like water teas

Thés gourmets 100% pur en vrac, frais et non mélangés. / 100% pure gourmet teas, bulk, fresh and unblended.

573 Missisquoi - RSVP  
514 708-0714  
teaman@livelikewater.com  
livelikewater.com

### BOLTON-OUEST

#### T Thirsty Boot

60 ans de bons moments! Café, souper, dîner et buvette sur le deux terrasses! / 60 years of good times! Cocktails, Mocktails, lunch and dinner on our two terrasses!

25, ch. Bolton Pass  
514 686-0985

## < Montréal



1. Michel Beaucage
2. Peter Raymond
3. Tania Volborth
4. Gisèle Dallaire
5. Anne-Françoise Wauthy
6. Caroline Lanctôt-Benoit
7. Muriel Faille
8. Mark Zimmerl
9. Alisa Sushko
10. Maryse Chartrand

Cette carte est une représentation approximative et n'est pas à l'échelle.  
Veuillez vérifier directement auprès de nos partenaires leurs heures d'ouverture.

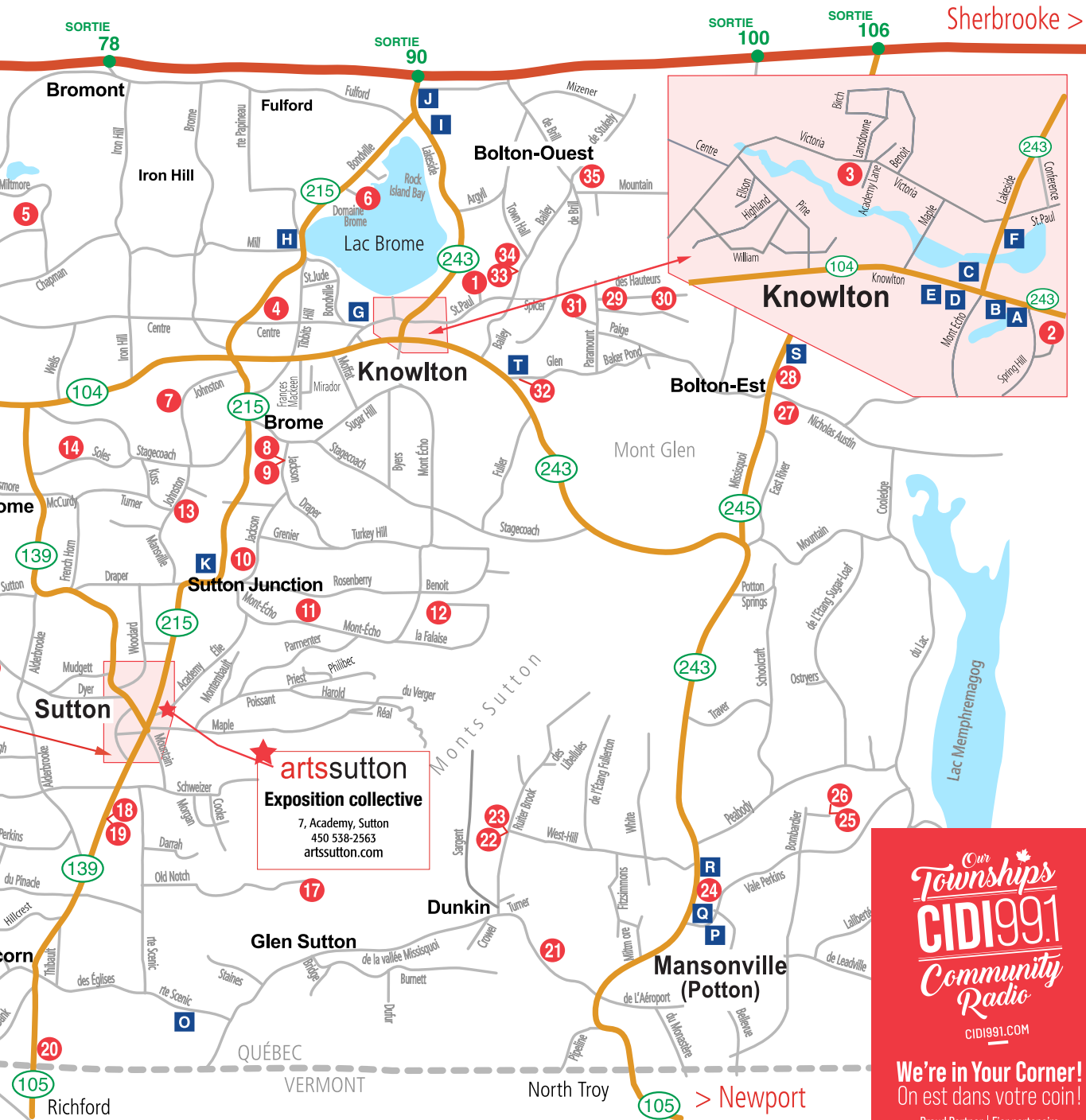
- 11. Pina Macku
- 12. John Glendinning
- 13. John Murphy
- 14. Ross Parkinson
- 15. Rasa Pavilanis

- 16. Anne-Sylvie Dunand
- 17. Ewa Scheer
- 18. Christiane Roy
- 19. Philippe Chevarier
- 20. Normand Bleau

- 21. Reginald Landry
- 22. Stanley Lake
- 23. Almut Ellinghaus
- 24. Potton Valley Quilters
- 25. Daniel Dufresne

- 26. Ste-Éric Picard
- 27. H el ene Brunet
- 28. Jacynthe Comeau
- 29. Francine Denault
- 30. John Davidson

- 31. Michel Dufresne
- 32. Lucy Pietraszkiwicz
- 33. Robert Chartier
- 34. Robin Badger
- 35. Dominique Sarrazin



**artsutton**  
**Exposition collective**  
 7, Academy, Sutton  
 450 538-2563  
[artsutton.com](http://artsutton.com)

*Our Townships*  
**CIDI99.1**  
*Community Radio*  
 CIDI991.COM

**We're in Your Corner!**  
 On est dans votre coin!  
 Proud Partner | Fier partenaire





DÉMONSTRATIONS - PRÉSENTATIONS  
**15 MINUTES**  
CHAQUE JOUR / DAILY

Robert Chartier #33

**artssutton**.com  
CENTRE D'ART | ART CENTRE

**EXPO COLLECTIVE  
TOUR DES ARTS**

**JULY 11 - 21 JUILLET**

**VERNISSAGE  
JULY 13 JUILLET  
17 H - 19 H**

**PLANIFIEZ VOTRE VISITE**

Faites un saut au centre d'art Arts Sutton pour découvrir les artistes et planifiez votre tour au gré de vos coups de cœur.

**PLAN YOUR TOUR**

Come visit our collective exhibition at the centre d'art Arts Sutton. Discover this year's artists and pick your favorite studios to visit.

[artssutton.com](http://artssutton.com) | [tourdesarts.com](http://tourdesarts.com)

7, ACADEMY, SUTTON 450 538-2563  
[info@artssutton.com](mailto:info@artssutton.com) [artssutton.com](http://artssutton.com)



# COMMANDITAIRES / PATRONS SERVICES

## LAC-BROME (FOSTER - KNOWLTON - WEST BROME)

### FOSTER

#### CENTRE JARDIN FOSTER

Centre jardin d'exception offrant une variété de décorations, d'arbres, de vivaces, de plantes d'intérieur et producteur de fleurs annuelles.

749, ch. Lakeside, Foster  
450 539-3869

Facebook @centrejardinfoster  
centrejardinfoster@gmail.com

### KNOWLTON

#### BROME LAKE BOOKS

Beaucoup de livres d'auteurs locaux et de photographies de la région / New releases for adults and children and artists of all ages.

45, ch. Lakeside, Knowlton  
450 242-2242

bromelakebooks.ca

#### DÉPANNEUR PLACE KNOWLTON

Station d'essence. 7 jours, 7h-23h. /  
Gas station 7 days, 7am-11pm.

483, ch. Knowlton, Knowlton  
450 243-0330

jfmhowe@hotmail.com

#### GALERIE ELCA LONDON LTEE.

Une galerie d'art spécialisée dans l'art inuit et plus encore! /  
An art gallery specializing in Inuit art and more!

49, rue Victoria, Knowlton  
514 282-1173

info@elcalondon.com  
elcalondon.com

#### GARAGE D.C.S. INC.

Prop. Darren Paige, Carolyn Lemaire

554, ch. Knowlton, Knowlton  
450 243-0763

info@garagedcs.com  
garagedcs.com

#### ROCOCO FACTORY OUTLET

La plus sympa des 'factory outlets' au monde / Best little  
factory outlet in the world.

293, ch. Knowlton, Knowlton  
450 243-6948

#### ROYAL LEPAGE AU SOMMET

Lois Hardacker - Courtier immobilier agréé / Chartered real  
estate broker.

3, rue Victoria, Knowlton  
450 242-2000

loishardacker.com

#### SANTÉ DENTAIRE LAC-BROME

Dre Julie Tremblay

Notre Mission : vous faire vivre une expérience agréable en  
comblant vos besoins. Votre sourire nous tient à cœur!.

485, ch. Knowlton, Knowlton  
450 243-5591

santedentairelacbrome.ca  
info@santedentairelacbrome.ca

#### UNIPRIX JEAN-MARC BÉLANGER

Infirmière ainsi que plusieurs idées cadeaux. Ouvert 6 jours.  
Passez voir notre vitrine! / Nurse and gift ideas. Open 6  
days. Come see our display!

310, ch. Knowlton, Knowlton  
450 243-5700  
598870@uniprix.com

#### WEST-BROME

##### DOMAINE NOBLES ALPAGAS

Vêtements et accessoires en alpaga, visite de la ferme. /  
Alpaca clothing and accessories, farm visit.

24, ch. Barnes, West-Brome  
450 242-4255

info@alpagas-dna.ca  
alpagas-dna.ca

#### SUTTON

##### BOUTIQUE ESCAPADE

Boutique de chaussures et accessoires. Grand choix pour  
femmes et hommes. Importations d'Europe et d'ailleurs.

12-B, rue Principale sud  
579 534-8555

boutiqueescapade.ca  
info@boutiqueescapade.com

##### GALERIE COLLECTIF FARFELU SUTTON

Regroupement d'artistes et d'artisans  
de la région ouverte à l'année / Collective of local artists.

20-J, rue Principale nord  
450 538-5959

farfelu.sutton@hotmail.com  
galeriefarfelu.com

##### JOHN BOUDREAU C.I.A LES IMMEUBLES COLDBROOK

Jolie boutique spécialisée dans les vêtements de lin et de  
cachemire. Lingerie de lin et couvertures de laine.

24-A, rue Principale nord  
450 531-5252

jboudreau@coldbrook.ca  
coldbrook.ca

##### L'ART DES POSSIBLES

L'Art des possibles est un salon de thé et un espace de vie  
créatif favorisant la rencontre, l'inspiration et l'exploration  
de nos potentiels.

4, rue du Dépôt  
514 795-2599

lartdespossibles.sutton@gmail.com  
lartdespossibles.ca

##### LAINE ET LIN

Jolie boutique spécialisée dans les vêtements de lin et de  
cachemire. Lingerie de lin et couvertures de laine.

10-2, rue Principale nord  
579 534-8444

info@laineetlin.com  
laineetlin.com

#### ROYAL LEPAGE AU SOMMET - ÉQUIPE CAREAU

Résidentiel et commercial. Évaluation gratuite et confidentielle.  
Programme Protection Royale et Maisons de Prestige.

Sylvie Careau LL.B.  
courtier immobilier résidentiel et commercial  
equipecareau.com  
450 776-4511  
sylviecareau@royallepage.ca

#### SUSAN KEAYS KRÉATIONS

Boutique d'artisanat local : sacs faits main, tricotés, savons et  
plus. / Local artisan gift shop: handcraft bags, knits, soaps  
and more.

19-5, rue Principale nord  
450 295-2792

dundalefarm@gmail.com  
FB Susan Keays Kreations

#### URBAINE DES CHAMPS

Boutique de vêtements pour femmes et hommes, bijoux et  
accessoires uniques, de plus de 40 designers québécois et  
quelques importations choisies soigneusement.

2, rue Principale Sud  
450 538-2573

urbainedeschamps.com  
facebook.com/urbaine.d

#### VERT PARTOUT

Boutique cadeaux : jeux, matériel d'artiste, gadgets, Tilley,  
Garneau. / Gift shop: gifts, games and stationery. Recycled  
materials - local art.

19, rue Principale nord  
450 538-8378

vertpartout3218@outlook.com  
vertpartout.com

#### MANSONVILLE (POTTON)

##### FAMILIPIX C.RIENDEAU ET D.ROUSSEAU

Cadeaux, cosmétiques. Ouvert 6 jours. /  
Gifts and cosmetics. Open 6 days.

316, rue Principale  
579 441-8181

familiprix.com

##### MAGASIN JEWETT ENRG.

Charcuteries, fromages, fruits, légumes, bières & vins.  
Depuis 1944 à votre service.

3, rue George R. Jewett  
450 292-5245

##### R.B. FINANCIAL SERVICES

Tenue de livres, service de paye, états financiers, impôts  
part. & corp. / Bookkeeping & payroll services, year-end  
financial statements, corp & ind tax returns.

103, rue Traver  
450 292-5835  
rbfnservice@gmail.com

#### BOLTON-OUEST

##### DUBOIS AMÉNAGEMENT INC.

Aménagement paysager/ Landscaping

90, rue Glen  
450 522-3032

duboisamenagement.com

## ÉVÉNEMENTS AUTOUR DU TOUR EVENTS AROUND THE TOUR

### CRISTAL-MÉTAL-MARTEAUX ET TON EXPRESSION ARTISTIQUE!

13 JUILLET DE 17 H À 18 H

#### AVEC GEN'VIÈVE GRENIER

Activité familiale où l'on est invité à exprimer sur papier ce que le son des bols de cristal, métal et percussions nous fait vivre comme expérience. / Family activity where we are invited to express on paper what the sound of crystal bowls, metal and percussion gives us as an experience.

CENTRE VIVARTÉ À L'ÉGLISE HISTORIQUE DE GLEN SUTTON

1458, ch de la Vallée-Missisquoi, Sutton [gegrenier18@hotmail.com](mailto:gegrenier18@hotmail.com) ou 514 266-1089

Activité gratuite - Le matériel artistique est inclus

### CONCERT DE BIENFAISANCE DES COMMUNITY SINGERS POUR MAIN DANS LA MAIN

13 JUILLET DE 19 H À 20 H 30

#### AVEC LES COMMUNITY SINGERS SOUS LA DIRECTION DE LAURA ET JOHN BARR

Les Community Singers présentent un concert en faveur de Main dans la Main, un centre communautaire qui aide les enfants dans le besoin dans la région de Brome-Missisquoi. / The Community Singers present a concert in support of Main dans la Main, a community centre helping children in need in the Brome -Missisquoi region.

ÉGLISE UNIE KNOWLTON UNITED CHURCH

234, ch. Knowlton, Knowlton

Billet : 20 \$

[laurajohnkerrbarr@gmail.com](mailto:laurajohnkerrbarr@gmail.com) ou 450 775-8053

100 % des bénéfices sont versés à Main dans la Main / 100% of the proceeds go to Main dans la Main

### IMPULSI 2

13 JUILLET DE 20 H À 21 H 30

#### AVEC VICKI TANSEY, JEAN RENE & INVITÉS/GUESTS

Une soirée d'improvisations en danse et musique. / An evening of dance & music improvisations.

L'ÉCOLE D'ART DE SUTTON

79, rue Principale Sud, Sutton

Billet : 20 \$

[vickitansey@gmail.com](mailto:vickitansey@gmail.com) ou 450 521-6540

### CONCERT DE HANDPAN ET PIANO

14 JUILLET DE 17 H À 18 H

#### AVEC JOCSAN RIVERA ET GEN'VIÈVE GRENIER

Découvrez les sonorités magiques des instrument nommés "handpans" fabriqués par Jocsan, accompagné sur le piano Bösendorfer récemment restauré. / Discover the magical sounds of instruments called "handpans" made by Jocsan, accompanied on the recently restored Bösendorfer piano.

CENTRE VIVARTÉ À L'ÉGLISE HISTORIQUE DE GLEN SUTTON

Concert gratuit

1458, ch de la Vallée-Missisquoi, Sutton

[gegrenier18@hotmail.com](mailto:gegrenier18@hotmail.com) ou 514 266-1089

### THE HOMEBREW DIXIELAND BAND

17 JUILLET DE 19 H À 21 H

AVEC STANLEY LAKE (cornet), MICHAEL HYNES (piano),  
ÉDOUARD TOUCHETTE (trombone), SYLVIE GOUPIL (clarinette) ET  
CLAUDE PRUD'HOMME (banjo)

Une performance du jazz de la Nouvelle-Orléans et de compositions originales. /  
Performing New Orleans jazz and presenting original compositions.

THIRSTY BOOT

Billet : 10 \$

25, ch Bolton Pass, Bolton-Ouest

[s.lake@granby.net](mailto:s.lake@granby.net) ou 450 292-3835

### LES QUATRE CUIVRES

18 JUILLET DE 19 H À 20 H

AVEC ÉDOUARD TOUCHETTE (trombone), CHRIS KERR BARR (trompette  
et trombone), FRANCOIS CLOUTIER (trompette), STANLEY LAKE (cornet et  
flugelhorn)

Classiques de Bach, Mendelssohn, Palestrina, Marches, Jazz et Compositions originales contemporaines. / Classics by Bach, Mendelssohn, Palestrina, marches, jazz and contemporary, original compositions.

ÉGLISE HISTORIQUE DE GLEN SUTTON

Billet : 20 \$

1458, ch de la Vallée-Missisquoi, Sutton

[s.lake@granby.net](mailto:s.lake@granby.net) ou 450 292-3835

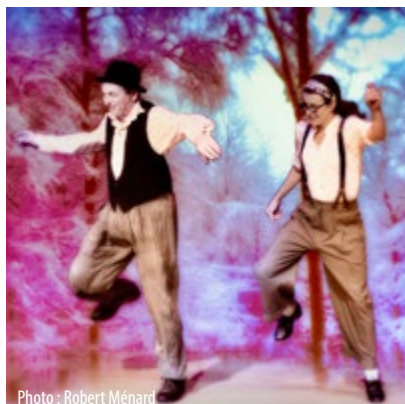


Photo : Robert Ménard







**DUO ODE : DANIEL HACHÉ/TRISHA POPE 19 JUILLET DE 18 H 45 À 20 H 15**

**AVEC DANIEL HACHÉ ET TRISHA POPE**

Répertoire folk acoustique, dans un concert chaleureux et joyeux, avec des contes de Daniel et des chants communautaires dirigés par Trisha. / Relax and enjoy a heart-warming and joyful folk-roots bilingual concert with a sing-a-long directed by Trisha and story-telling by Daniel.

CENTRE COMMUNITAIRE DE SUTTON JUNCTION  
Billet : 20 \$ (en argent/cash only)

128, ch. Mont Echo, Sutton  
Info : popetrisha@gmail.com ou 450 405-7827

**CRISTAL-MÉTAL-MARTEAUX ET TON EXPRESSION ARTISTIQUE! 20 JUILLET DE 17 H À 18 H**

**AVEC GEN'VIÈVE GRENIER**

Activité familiale où l'on est invité à exprimer sur papier ce que le son des bols de cristal, métal et percussions nous fait vivre comme expérience. / Family activity where we are invited to express on paper what the sound of crystal bowls, metal and percussion gives us as an experience.

Centre Vivarté à l'église historique de Glen Sutton  
1458, ch de la Vallée-Missisquoi, Sutton

gegrenier18@hotmail.com ou 514 266-1089

**CONCERT D'ORGUE 20 JUILLET DE 17 H 30 À 18 H 45**

**AVEC MÁRIA BUDÁCOVÁ**

Elle a obtenu son doctorat à l'École d'orgue Schulich de McGill. En soutien aux réfugiés Afghans. / She obtained her doctorate at the Schulich Organ School at McGill. In support of the Afghan refugees.

**ÉGLISE GRACE CHURCH**

52, rue Principale Sud, Sutton

Billets : 25 \$ par personne, gratuit pour les 15 ans et moins.

À la porte ou au Bureau de tourisme de Sutton, 450 538-8455 et Brome Lake Books, Knowlton, 450 242-2242

Info : johnhoblyn1@gmail.com ou 450 242-6839

**BY OUR SIDE - AN ENTERTAINING TRANSPLANT STORY 20 JUILLET DE 20 H À 21 H 30**

**AVEC ANDREA CONWAY & WAYNE DOBA**

Un duo de claquettes parvient à rire et à toucher le cœur tout en partageant leur expérience d'insuffisance rénale soudaine. Un voyage d'espoir. / A tap dance duo manage to laugh and pull at heartstrings while sharing their experience of sudden kidney failure. A journey of hope, loss, & heroism.

**CENTRE COMMUNITAIRE DE SUTTON JUNCTION**

128, ch. Mont Echo, Sutton

Billets : 20 \$

RSVP à dikandmitzi@gmail.com ou 450 538-1816

Spectacle en anglais - Places limitées / Show performed in English - Limited seating

**CHRIS KERR BARR JAZZ TRIO 21 JUILLET DE 18 H À 20 H**

**AVEC CHRIS BARR & INVITÉS/GUESTS**

Explorer les standards du Great American Jazz Songbook. / Exploring songs from the Great American Jazz Songbook.

**THIRSTY BOOT**

25, ch Bolton Pass, Bolton-Ouest

Billet : 10 \$

chriskerrbarr@hotmail.com ou 438 886-0475

**SUTTON JAZZ PENDANT LE TOUR DES ARTS**

VOIR LA PROGRAMMATION COMPLÈTE  
SEE THE COMPLETE PROGRAM

SUTTONJAZZ.COM  
Info : info@suttonjazz.com

**SUTTON  
JAZZ**

## NOS PARTENAIRES OUR SPONSORS



Canada

Claire Léger



VILLE DE LAC-BROME  
TOWN OF BROME LAKE



Proud Media Sponsor of the Tour des Arts  
Fier partenaire média du Tour des Arts

**ANNA & IRWIN  
FRUCHTER**



ISABELLE CHAREST  
Députée de Brome-Missisquoi



LES ATELIERS  
SONT OUVERTS À L'ANNÉE  
SUR RENDEZ-VOUS  
STUDIOS ARE OPEN  
YEAR-ROUND  
BY APPOINTMENT



Almut Ellinghaus #23

Bureau touristique de Sutton  
1 800 565-8455  
tourismesutton.ca

Bureau touristique de Potton  
1 450 292-4403  
potton.ca

Bureau touristique de Lac-Brome  
1 450 243-1221  
tourismelacbrome.com

tourdesarts.com

  letourdesarts  
#jmletour #letourdesarts

CONTRIBUEZ AUSSI  
À LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT

**N'OUBLIEZ PAS  
VOS SACS!**



HELP US PROTECT  
OUR ENVIRONMENT

**BRING YOUR  
SHOPPING BAG!**